

An illustration featuring two women in conversation. The woman on the left has long dark hair and wears a light pink sweater. The woman on the right has short brown hair and wears a yellow top. Above them are two speech bubbles: a yellow one on the left and a blue one on the right. The background consists of large, soft, overlapping circles in shades of orange and grey, separated by a diagonal white line.

Oppdragsgiver: Integrerings- og mangfoldsdirektoratet

Tolkemonitor SPRÅK 2024

oslo**economics**

Tittel: Tolkemonitor SPRÅK 2024

Utarbeidet av: Oslo Economics

Finansiert av: Integrerings- og mangfoldsdirektoratet

Publisert: Juni 2025

Rapportnummer: 2024-129

Kontaktperson: Magne Asphjell / Partner

E-post: mka@osloeconomics.no

Tel: 938 03 677

Foto/illustrasjon forside: iStock.com

Innhold

Sammendrag	3
Čoahkkáigeassu	4
Summary	5
ملخص	6
Innledning	7
1. Antall tolkeoppdrag og fordeling på språk	9
1.1 Språkfordeling	9
1.2 Sektorfordeling	10
2. Behov for dispensasjonsadgang	11
2.1 Språk uten kvalifiserte tolker i Nasjonalt tolkeregister	11
2.2 Dekningsgrad kvalifiserte tolker per språk	11
3. Behov for kvalifiseringstilbud	16
3.1 Språk uten kvalifiserte tolker	16
3.2 Behov for kvalifisering innenfor andre språk	16
4. Bruk av fjerntolking	20
5. Referanser	31

Sammendrag

Tolkemonitor SPRÅK gir oppdatert kunnskap om offentlig sektors behov for tolketjenester innen ulike språk. Rapportene gir en oversikt over kvalifiseringsbehovet i tolking med utgangspunkt i dagens tilgang på kvalifiserte tolker og hvilke språk det er størst behov for tolking på.

For 2024 anslår vi at det totalt har blitt gjennomført 1 341 610 tolkeoppdrag. Oppdragsmengden for talespråk tilsvarer en vekst på omtrent 7 prosent fra 2023, mens oppdragsmengden på tegnspråk- og skriveolkinger er redusert med omtrent 1 prosent.

99,5% av tolkeoppdragene i 2024 var på språk hvor det finnes kvalifiserte tolker i Nasjonalt tolkeregister. De siste 0,5% av de rapporterte oppdragene var på 46 ulike språk hvor det ikke finnes kvalifiserte tolker.

Når det gjelder hvor stor andel av tolkeoppdragene som kan dekkes av kvalifiserte tolker, avhenger dette blant annet av organisering og kapasitetsutnyttelse hos offentlige organer. Vi har beregnet tolkedeckningen med tre ulike forutsetninger for dette, henholdsvis lav kapasitetsutnyttelse, middels kapasitetsutnyttelse og høy kapasitetsutnyttelse. Ved middels kapasitetsutnyttelse er det beregnet at 75 prosent av oppdragsmengden i 2024 kunne dekkes av kvalifiserte tolker dersom alle tolker er kvalifisert på nivå A-E. Det er i henhold til denne beregningen for få tolker på ukrainsk, arabisk, russisk og 6 andre språk. Dette er en markant forbedring fra 2023, hvor det med middels kapasitetsutnyttelse var beregnet underdekning av tolker på 19 språk. Vi understreker at dette er beregninger av dekning på nasjonalt nivå, og at det er betydelige regional variasjon i dekningen.

I likhet med foregående år, beregner vi et betydelig kvalifiseringsbehov for tolker. Dersom alle oppdrag skal gjennomføres av tolker på nivå A-E med middels kapasitetsutnyttelse, er det behov for å kvalifisere rundt 690 tolker. Kvalifiseringsbehovet for tolker på ukrainsk utgjør i underkant av 45 prosent av det totale behovet. Til tross for at det er mange kvalifiserte tolker på enkelte språk, synker andelen oppdrag som utføres av tolker på nivå A-C. Det kan tyde på et behov for studieplasser på tolkeutdanning.

Bruk av telefontolking er fortsatt den mest utbredte tolkemethoden, slik det også var i 2022 og 2023. Telefontolking stod alene for rundt 72 prosent av alle innrapporterte oppdrag i 2024. Skjermtolking øker ikke til tross for tidligere antakelser om dette og betydelig oppmerksomhet over flere år fra offentlige myndigheter.

Čoahkkáigeassu

Tolkemonitor SPRÅK addá ođasmahtton máhtolašvuoda almmolaš suorggi dárbbu birra dulkonbálvalusaide iešguđetge gielain. Raporttat čájehit bajilgova kvalifiserendárbbus dulkomis, man vuodđun lea man olu dulkkat geain lea gelbbolašvuolta leat fidnemis ja guđiin gielain lea stuorámus dárbu dulkomii.

Mii árvoštallat ahte leat čađahuvvon oktiibuot 1.341.610 dulkonbarggu 2024:s Hupmangielaid dulkonbarggut leat lassánan sullii 7 proseanttain 2023 vuosttaš jahkebeali rájes, seavagiela- ja čállindulkomiid dulkonbarggut leat fas njiedjan sullii proseanttain.

99.5 % dulkonbargguin 2024:s ledje gielain maidda gávdnojit dulkkat geain lea gelbbolašvuolta nationála dulkaregistaris. Dain maŋemus 0.5 % raporterejuvvon bargguin ledje 46 iešguđetlágan gillii main eai gávdno dulkkat geain lea gelbbolašvuolta.

Go guoská man stuorra oassái dulkonbargguide gávdnojit dulkkat geain lea gelbbolašvuolta, lea dat earret eará sorjavaš almmolaš orgánaid organiseremis ja kapasitehtaávkkestallamis. Mii leat rehkenastán dulkafidnema golmmaid iešguđetlágan eavttuin, vuollegis kapasitehtaávkkestallan, gaskamearálaš kapasitehtaávkkestallan ja alla kapasitehtaávkkestallan. Gaskamearálaš kapasitehtaávkkestallamis lea meroštallojuvvon ahte 75 proseantta bargohivvodagas 2024:s livččii sáhttán gelbbolaš dulkkaiguin jus buot dulkkat leat gelbbolaš dásiin A-E. Dán meroštallama vuodul leat beare unnán dulkkat ukrainagillii, arabagillii, ruoššagillii ja 6 eará gillii. Dát lea mearkkašahtti buorráneapmi 2023 ektui, dalle lei gaskamearálaš kapasitehtaávkkestallamis meroštallon ahte váilo dulkkat 19 gillii. Mii deattuhit ahte dát fidnema meroštallon nationála dásis, ja ahte leat mearkkašahtti regionálalaš erohusa fidnemis..

Nugo ovddit jagiidge, meroštallat mii ahte lea stuorra kvalifiserendárbu dulkkaid dáfus. Jus buot bargguid galggašii čađahit A-E dási dulkkaiguin geain lea gaskamearálaš kapasitehtaávkkestallan, de lea dárbu kvalifiseret birrasiid 690 dulkka. Ukrainagiela dulkkaid kvalifiserendárbu lea veaháš vuollel 45 proseantta olles dárbbus.

Telefondulkon lea ain dábáleamos dulkonvuohki, nu movt maid lei 2022:s, ja 2023:s. Telefondulkon dagai okto 72 proseantta buot raporterejuvvon bargguin 2024:s. Šearbmadulkoma geavaheapmi ii lassán vaikko navddiimetge dan ovdal ja almmolaš eiseválddit leat bidjan stuorra fuomášumi dasa mánggaid jagiid.

Summary

Tolkemonitor SPRÅK provides up-to-date information on the public sector's need for interpreting services in different languages. The reports provide an overview of the demand for interpreting qualifications based on the current supply of qualified interpreters and which languages are in greatest demand.

We estimate that in 2024 there were a total of 1,341,610 interpreting assignments. The number of spoken language assignments represents growth of around 7 per cent from 2023, while the number of sign language and speech-to-text assignments decreased by around 1 per cent.

99.5 per cent of interpreting assignments in 2024 involved languages for which qualified interpreters could be found in the Norwegian National Register of Interpreters. The remaining 0.5 per cent of reported assignments involved 46 languages for which there are no qualified interpreters.

One of the factors that determines the proportion of interpreting assignments that can be covered by qualified interpreters is the organisation and capacity utilisation of public bodies. We have estimated interpreter coverage based on three different categories: relatively low capacity utilisation, moderate capacity utilisation and high capacity utilisation. In the case of moderate capacity utilisation, it is estimated that 75 per cent of assignments in 2024 could have been covered by qualified interpreters if all interpreters had level A-E qualifications. According to this estimate, there is a need for interpreters who speak Ukrainian, Arabic, Russian and six other languages. This is a marked improvement from 2023 when the estimated undercoverage with moderate capacity utilisation was interpreters in 19 languages. It should be noted that these coverage estimates are at a national level and that significant regional variations exist with regards to coverage.

As in previous years, we estimate that there is a significant need for new qualified interpreters. In the case of moderate capacity utilisation, if all assignments were to be carried out by level A-E interpreters, around 690 new qualified interpreters would be needed. Ukrainian accounts for just under 45 per cent of the total need for new qualified interpreters.

Telephone interpreting remains the most widespread interpreting method, as was also the case in 2022 and 2023. Telephone interpreting alone accounted for around 72 per cent of all reported assignments in 2024. There has been no increase in video-mediated interpreting, despite previous assumptions and considerable attention from the public sector over a number of years.

ملخص

يقدم إليك مرصد ترجمة اللغات *Tolkemonitor SPRÁK* إحاطة محدثة عن حاجات القطاع العام لخدمات الترجمة في مختلف اللغات. ستقدم لك التقارير لمحة عامة عن الحاجة للتأهيل في نطاق الترجمة، وذلك بناء على كيفية التعاطي الحالية مع المترجمين المؤهلين، وماهية اللغات التي تكثر الحاجة للترجمة فيها.

بالنسبة إلى عام 2024، تفيد تقديراتنا بأنه تم القيام بما مجموعه 1.341,610 مهمات ترجمة. حجم المهمات باللغات المنطوقة يعادل النمو بنسبة 7 بالمائة تقريبًا مقارنة بعام 2023، بينما انخفض حجم المهمات للغة الإشارة والترجمة الكتابية بحوالي نسبة 1 بالمائة.

99.5 بالمائة من مهمات الترجمة لعام 2024، كانت من نصيب اللغات التي يتوفر فيها مترجمين مؤهلين في السجل الوطني للمترجمين. ونسبة 0.5 بالمائة الأخيرة من المهمات المبلغ عنها، كانت بـ 46 لغة مختلفة حيث لا يتوفر فيها مترجمين مؤهلين.

وحيث يتعلق الأمر بحجم نسبة مهمات الترجمة التي تتمتع بتغطية من مترجمين مؤهلين، فإن ذلك يعتمد على جملة أمور منها التنظيم واستغلال الطاقة الاستيعابية لدى المؤسسات العامة. وقد حسبنا تغطية الترجمة بثلاثة شروط مختلفة لهذا الخصوص، وهي بالتوالي الاستغلال المتدني للطاقة الاستيعابية، والاستغلال المتوسط للطاقة الاستيعابية والاستغلال المرتفع للطاقة الاستيعابية. وفيما يتعلق بالاستغلال المتوسط للطاقة الاستيعابية، فقد أفادت الحسابات أن 75 بالمائة من حجم المهمات لعام 2024 كان يمكن تغطيته من قبل مترجمين مؤهلين إذا كان جميع المترجمين مؤهلون بمستوى A-E. ووفق هذا الحساب فهناك مترجمين قلانل باللغة الأوكرانية والعربية والروسية وست لغات أخرى. ويعد هذا تحسنًا كبيرًا مقارنة بعام 2023، حيث تم وفق الاستغلال المتوسط للطاقة الاستيعابية حساب النقص في التغطية لتوفر المترجمين لـ 19 لغة. ونؤكد على أن هذه الحسابات للتغطية على المستوى الوطني، وأن هناك تفاوت إقليمي كبير بالنسبة للتغطية.

وكما هو الأمر بالنسبة إلى السنوات الماضية، فإن حساباتنا تفيد بوجود حاجة كبيرة للمترجمين المؤهلين. وإذا كان يتعين القيام بكافة المهمات من قبل مترجمين يتمتعون بمستوى A-E وفق الاستغلال المتوسط للطاقة الاستيعابية، فهناك حاجة لتأهيل حوالي 690 مترجمًا. وتشكل الحاجة للمترجمين المؤهلين باللغة الأوكرانية نقصًا يقدر بـ 45 بالمائة من الحاجة الإجمالية.

ولا يزال استعمال الترجمة التلغونية الطريقة الأكثر انتشارًا للترجمة، كما هو الحال في عامي 2022 و2023. وتشكل الترجمة التلغونية لوحدها ما يقارب 72 بالمائة من كافة المهمات المبلغ عنها لعام 2024. ولم تزداد مهمات الترجمة عبر الشاشة بالرغم من التوقعات السابقة بهذا الخصوص والعناية الكبيرة بهذا الأمر لعدة سنوات من قبل السلطات العامة.

Innledning

Tolkemonitor SPRÅK 2024 er en del av IMDi statusrapporter som omtaler offentlige organers behov for tolking innenfor ulike språk. Rapporten gir en oversikt over språk som offentlig sektor har behov for tolking på, språk med begrenset tilgang til kvalifiserte tolker og hvilke tolkeformer som blir benyttet for innrapporterte oppdrag. Statusrapporten bør ses i sammenheng med de foregående statusrapportene som også er tilgjengelige på IMDi sine nettsider.

Datagrunnlag

Tolkemonitor SPRÅK baserer seg på innsamlet rapportering, automatiske uttrekk fra formidlingssystemene hos enkelte av tolketjenestene og datauttrekk fra Nasjonalt tolkeregister. Aktører som leverer tolketjenester, har i analysen blitt delt inn i tre hovedkategorier¹:

1. Private tolkebyråer
2. Kommunale tolketjenester
3. Offentlige aktører med egenregi

For å få supplerende data har vi også sendt ut svarskjema til offentlige virksomheter med sentrale innkjøpsordninger. Datagrunnlaget for rapporteringsåret 2024 baserer seg på:

- Fire² private tolkebyråer
- Ni kommunale tolketjenester
- Syv offentlige aktører med egenregiløsninger
- Én offentlig aktør med innkjøpsordning

I rapporteringen har formidlere og bestillere gitt informasjon om hvilke språk det er gjennomført tolkeoppdrag på, hvilket kvalifikasjonsnivå tolkene har, og bruk av fjerntolking.³ I tillegg har formidlere og bestillere fått mulighet til å gi tilbakemeldinger i et fritekstfelt. Datagrunnlaget har blitt supplert med uttrekk fra Kommunalt leverandørregister, som viser alle norske kommuners kjøp av tjenester fra selskaper som driver tolkevirksomhet med angivelse av omsetning og sektorområde i kommunen. Dette supplerende datagrunnlaget bidrar til å anslå volumet av oppdrag som ikke rapporteres direkte fra aktører i markedet. På grunn av redusert innrapportering fra politiet sammenlignet med tidligere år, er datagrunnlaget for justissektoren mer usikker i år.

Metode

Analysene er utarbeidet etter tilsvarende metode som i tidligere rapporter, se Tolkemonitor SPRÅK 2022. I likhet med helårsrapporteringen for 2023, viser vi også i år hvordan variasjoner i hvor mange oppdrag en tolk kan gjennomføre i løpet av ett år, kan påvirke beregningene av hvor godt er tolkebehovet dekket. Dette gjøres ved å introdusere tre scenarioer for kapasitetsutnyttelse for tolkeressurser: lav, middels og høy kapasitet. Dette utdypes i kapittel 3.

I Tolkemonitor SPRÅK estimerer vi utviklingen i antall tolkeoppdrag basert på innrapportering fra store deler av, men ikke hele, tolkemarkedet, og det er følgelig usikkerhet knyttet til beregningen. I tillegg til innrapportert data, er beregningene basert på analyser av andre faktorer som påvirker markedsutviklingen.

Dataleverandørene benytter ulike tilnærminger for rapportering, samtidig som de utvikler sine egne rapporteringssystemer. Dette kan føre til noe variasjon i tallgrunnlaget og påvirke helhetsbildet fra

¹ Private tolkeformidlere viser til private selskaper som selger tolketjenester til offentlige kunder. Kommunale tolketjenester har til hovedformål å betjene tolkebehovet i egen kommune (eller en gruppe kommuner). Offentlige aktører med egenregi viser til offentlige virksomheter som har direkte avtaler med tolkene for å betjene egen virksomhet.

² Vi har helårsrapportering for fire leverandører. I tillegg har vi mottatt data fra andre aktører for første halvår 2024, og disse er inkludert i analysen.

³ For å samle observasjonene har IMDi semantiske språkliste blitt benyttet for å gi hvert rapporterte språk en felles syntaks på tvers av formidlerne. Språk som kvalifiseres som «andre språk» inkluderer blant annet utdødde språk, «ingen», «annet», og tvetydige språknavn hvor det ikke er mulig å vite sikkert hvilket språk det er.

år til år. På tross av dette anser vi presisjonen i beregningene og fordelingene som presenteres i rapporten som relativt god, selv om sektoren i utgangspunktet er krevende å kartlegge.

I produksjonen av rapportene for språkfordeling er det krevende å fremskaffe informasjon om behov for sjeldne språk og språkkombinasjoner, samt på samiske språk. Så langt har vi ikke kvantitative data for disse språkene som kan inngå i datagrunnlaget. I forbindelse med Tolkemonitor SPRÅK 2022 ble det innhentet kvalitativ informasjon fra disse aktørene for å få bedre innsikt i brukerreiser og behov for sjeldne språk og språkkombinasjoner så vel som samiske språk. Beskrivelser av utfordringer knyttet til denne delen av tolketilbudet kan leses mer i detalj i Tolkemonitor SPRÅK 2022.

Andre presiseringer

I arbeidet med rapporten har vi innhentet data og fremstilt analyser på nasjonalt nivå. Forhold som preger enkelte deler av markedet, fremkommer ikke alltid i presentasjonen av nasjonale tendenser. Det er særlig to områder som løftes frem fra aktørene i markedet i deres kvalitative vurderinger.

Enkelte regioner har særlig utfordringer med å dekke tolkeoppdrag med kvalifiserte tolker.

Tilgangen på kvalifiserte tolkene varierer geografisk, og for enkelte språk i enkelte regioner melder formidlerne om total mangel på kvalifiserte tolker. Selv om fjerntolking ofte brukes som en løsning, finnes det situasjoner der det verken er mulig å bruke fjerntolk eller tolk som kan reise til stedet. I slike tilfeller har aktørene betydelige utfordringer.

Manglende tilgang på tolker på ukrainsk og russisk løftes fremdeles frem en betydelig utfordring. Selv om leverandører jobber godt og aktivt med å rekruttere tolker med språkkompetanse for å dekke behovet, er det fremdeles en særlig stor mangel på tolker på disse språkene. Russisk virker å tilbys som alternativ for ukrainsk når tolkebrukeren ønsker det, samtidig som en andel av oppdragene gjennomført på russisk er generert som følge av at tolker på ukrainsk ikke har vært tilgjengelige. Utover dette finner IMDi i deres tolkekapasitetsundersøkelse at en stor andel av tolkene med ukrainsk og russisk som tolkespråk er i laveste kvalifikasjonskategori, og tolkene i denne kategorien oppgir at de tar betydelig færre tolkeoppdrag enn tolker med utdanning eller statsautorisasjon.

1. Antall tolkeoppdrag og fordeling på språk

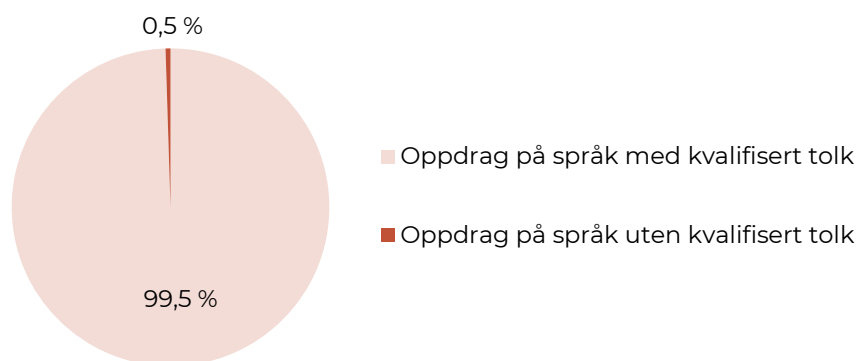
I dette kapitlet beskriver vi bruken av tolketjenester, både totalt og fordelt per språk. Basert på rapporteringen anslår vi en total oppdragsmengde på 1 341 610 tolkeoppdrag for hele 2024. Oppdragsvolumet betyr en estimert vekst på 7 prosent for talespråk sammenlignet med 2023⁴, mens tegnspråk- og skriveolkinger hadde en nedgang på 1 prosent fra 2023.

Markedet for tolketjenester antas fremdeles å være i vekst, selv om vi ser tegn til at veksten begynner å avta. For årets rapportering har enkelte aktører en beskleden nedgang i oppdragsmengde sammenlignet med 2023, noe som kan indikere en viss avkjøling i markedet.

1.1 Språkfordeling

Nesten alle tolkeoppdrag for 2024 ble gjennomført på språk med minst én kvalifisert tolk i Nasjonalt tolkeregister. Av Figur 1-1 fremkommer det at 99,5 prosent av de innrapporterte oppdragene er på språk hvor det finnes minst én kvalifisert tolk. Det betyr at omtrent 0,5 prosent av oppdragene ikke kan gjennomføres med kvalifisert tolk. I 2023 kunne 99,6 av oppdragene gjennomføres med kvalifisert tolk.

Figur 1-1: Andel innrapporterte oppdrag på språk med kvalifiserte tolker i 2024



Kilde: Utfylt rapporteringsskjema og uttrekk fra Proweb, samt oppføringer i Nasjonalt tolkeregister. Språk med kvalifisert tolk defineres som språk hvor det finnes minst én kvalifisert tolk i Nasjonalt tolkeregister.

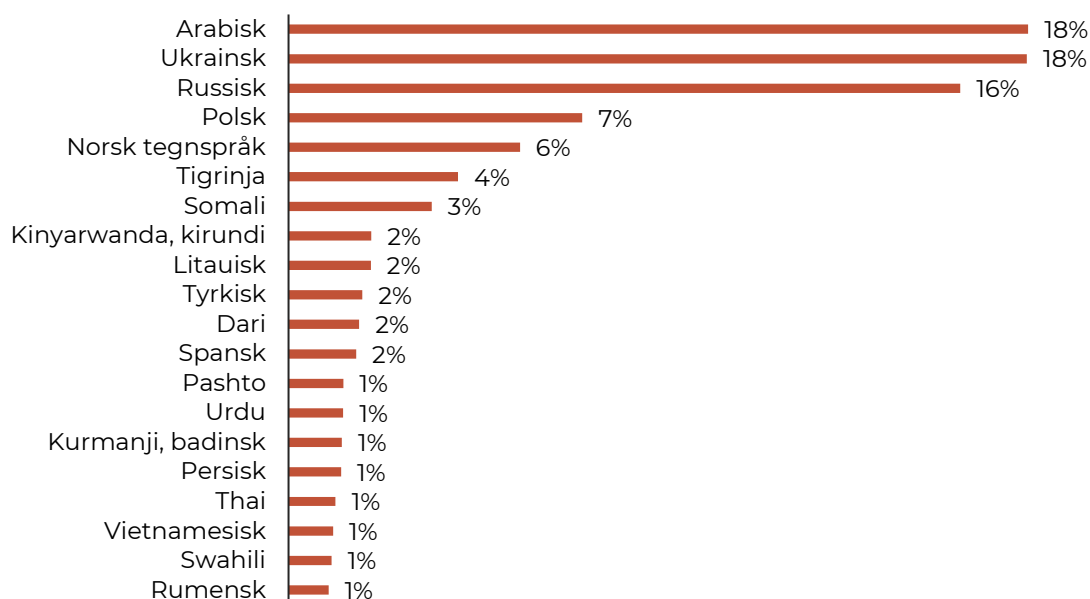
Vi finner til sammen 123 talespråk med minst én registrert tolk i Nasjonalt tolkeregister, minst ett gjennomført tolkeoppdrag eller begge deler. De 20 talespråkene hvor vi finner at det ble gjennomført flest tolkeoppdrag utgjør rundt 91 prosent av alle gjennomførte tolkeoppdrag på talespråk. Av de 123 språkene er det 46 språk hvor vi finner minst ett registrert oppdrag, uten minst én kvalifisert tolk.

Som det fremgår av Figur 1-2, er arabisk og ukrainsk de mest etterspurte tolkespråkene i Norge. 18 prosent av alle tolkeoppdrag som ble gjennomført i 2024 var mellom arabisk og norsk, og det samme gjaldt for oppdrag mellom ukrainsk og norsk.⁵ Etter disse språkene følger russisk, polsk, norsk tegnspråk, tigrinja, somali som de mest brukte tolkespråkene 2024. Denne rangeringen er relativt lik som tidligere år.

⁴ Beregnet oppdragsvolum er lavere enn rapportert beregning for 2023, men nedgangen skyldes endret rapportering fra én stor aktør i det private markedet, som ikke innebærer reell endring i oppdragsvolum. Når vi tar hensyn til denne definisjonsmessige endringen, beregner vi en reell vekst i markedet.

⁵ Total oppdragsmengde inkluderer tolking på talespråk, tegnspråk- og skriveolking.

Figur 1-2: De mest etterspurte språkene for tolking i offentlig sektor 2024

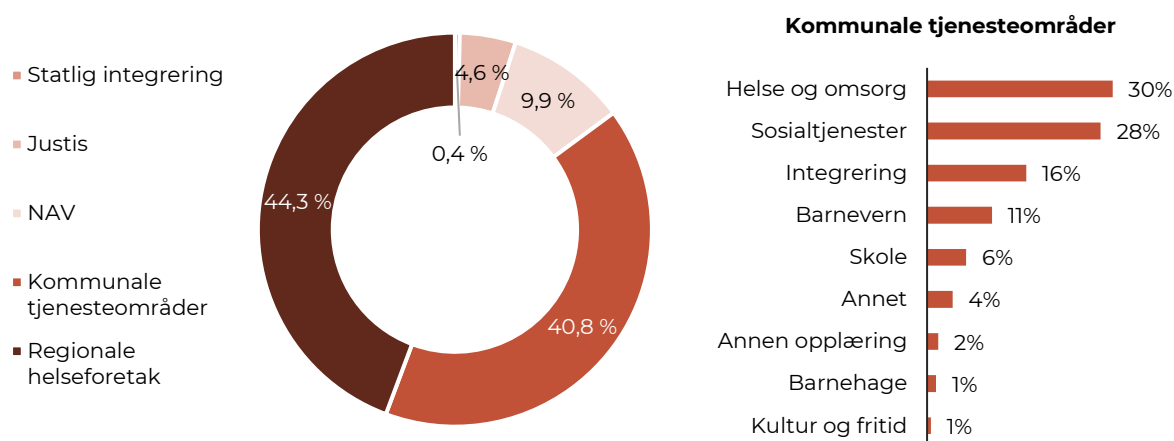


Note: Norsk tegnspråk her inkluderer norsk tegnspråk (4,3 prosent), tolking for døvblinde (1,2 prosent) og norsk skriveolking (0,5 prosent). Andelen er større en antatt for 2023 og 1H 2024 på grunn av at rapportert oppdragsvolumet på talespråk er lavere i denne rapporteringen. Kilde: Utfylt rapporteringsskjema og uttrekk fra Proweb, samt oppføringer i Nasjonalt tolkeregister Andel av rapporterte gjennomførte oppdrag for 2024.

1.2 Sektorfordeling

Den største andelen tolkeoppdrag i offentlig sektor gjennomføres av regionale helseforetak (44 prosent) og i kommunale tjenesteområder (41 prosent). Basert på kommunalt leverandørregister for 2023 finner vi at den største andelen av oppdrag blant kommunale tjenester ble gjennomført innenfor helse og omsorg (30 prosent) og sosialtjenester (28 prosent). Se Figur 1-3 for fordeling av tolkeoppdrag for kommunale og offentlige aktører.

Figur 1-3: Sektorfordeling



Kilde: Kommunalt leverandørregister 2023 og anslag på totalt antall tolkeoppdrag for 2024 fra utfylt rapporteringsskjema og uttrekk fra Proweb. Kommunale tjenester i figur til venstre er fordelt over kategorier i figur til høyre.

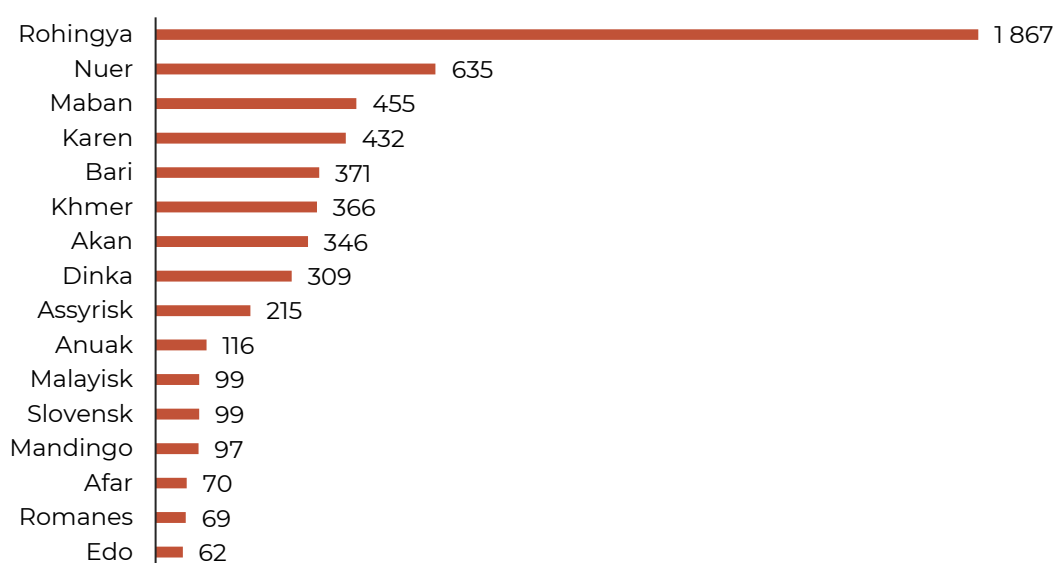
2. Behov for dispensasjonsadgang

Tolkelovens krav om bruk av kvalifisert tolk gjelder for alle fagpersoner i offentlig sektor, i alle deler av landet. I utgangspunktet skal det offentlige bruke kvalifisert tolk fra lovens ikrafttredelse 1. januar 2022, men det gis dispensasjon frem til og med 31. desember 2026, slik at kravet om å bruke kvalifisert tolk vil gjelde fullt ut først etter en overgangsperiode på fem år etter lovens ikrafttredelse, det vil si 1. januar 2027. Behovet for en slik overgangsperiode har sammenheng med behovet for å få en bedre dekning av kvalifiserte tolker innenfor språk hvor vi i dag har relativt store underdekkede behov. Behovet for flere kvalifiserte tolker gjelder både for språk hvor det finnes få eller ingen kvalifiserte tolker, og for språk med spesielt store tolkebehov. Tolkeloven § 7 har en ordinær fravikelsesadgang hvor kravet til å bruke kvalifisert tolk kan fravikes når særlige grunner krever det, dette vil for eksempel være aktuelt på språk hvor det ikke finnes kvalifiserte tolker i Nasjonalt tolkeregister.

2.1 Språk uten kvalifiserte tolker i Nasjonalt tolkeregister

I 2024 har det blitt innrapportert tolkeoppdrag på 46 språk som står uten oppføringer av kvalifiserte tolker på nivå A-E i Nasjonalt tolkeregister (Se Tabell A-2 i Vedlegg A). Av disse er det rapportert tolkeoppdrag på 16 språk med 50 eller flere oppdrag, og tolkeoppdrag på 15 språk med mindre enn 10 oppdrag. Blant språkene uten registret tolk, er det størst etterspørsel etter kvalifiserte tolker på rohingya, med en estimert oppdragsmengde på 1 867 oppdrag (se Figur 2-1). Dette indikerer et kontinuerlig behov for tolker til oppdrag mellom rohingya og norsk, som har vært vedvarende over flere rapporteringsrunder.

Figur 2-1: Språk uten kvalifisert tolk med minst 50 beregnede oppdrag



Kilde: Uttrekk fra Nasjonalt tolkeregister, 1. mars 2025. I tabellen angir vi språk med rapporterte oppdrag, men hvor vi ikke finner oppføringer av kvalifiserte tolker på noe nivå i Nasjonalt tolkeregister.

2.2 Dekningsgrad kvalifiserte tolker per språk

Datagrunnlaget for å belyse dekningsgraden med hensyn til kvalifiserte tolker på ulike språk er hentet fra Nasjonalt tolkeregister, i et uttrekk fra registeret per 1. mars 2025. Ifølge uttrekket finnes det omkring 2700 kvalifiserte tolker. En del av disse tolkene er oppført på flere språk, slik at det totalt er 3065 oppføringer i Nasjonalt tolkeregister, noe som utgjør en økning på 166 kvalifiserte tolker sammenliknet med 1. mars 2024. Antall tolkeoppdrag representerer etterspørselen etter tolketjenester, mens antall kvalifiserte tolker representerer tilbudet av tolker til å gjennomføre tolkeoppdragene. Dekningsgraden defineres som forholdet mellom antall kvalifiserte tolker per språk,

multiplisert med antall oppdrag en tolk kan gjennomføre per år, og oppdragsmengden for det gitte språket. En mer detaljert beskrivelse av metode for beregning av dekningsgrad kan leses i Tolkemonitor SPRÅK 2022.⁶

Analysene gjennomføres ved bruk av tre estimater for maksimal kapasitetsutnyttelse per tolk per år. For alle dekningsgradsanalysene benytter vi tre ulike antagelser knyttet til antall oppdrag en tolk kan gjennomføre per år. Det gjøres for å hensynta at forhold utover antall kvalifiserte tolker kan påvirke dekningsgrad. Disse antagelser er som følger:

- Lav kapasitetsutnyttelse med 345 oppdrag per tolk per år
- Middels kapasitetsutnyttelse 500 oppdrag per tolk per år
- Høy kapasitetsutnyttelse med 640 oppdrag per tolk per år.

Høy kapasitetsutnyttelse følger av løsninger som bidrar til best mulig benyttelse av tolkers kapasitet. Se mer om dette i Tolkemonitor 2023.

Dekningen av tolker varierer for de ulike språkene, både når det gjelder tolkebehov og tilgang på kvalifiserte tolker. Totalt finnes 708 kvalifiserte tolker med bachelorgrad eller annen kortere tolkeutdanning fra universitet/høgskole, og 997 med kvalifikasjonsnivå tilsvarende nivå D.

Videre presenterer vi resultatene fra analysen på et aggregert nivå for hele landet, som innebærer at regional variasjon i tilgang på kvalifiserte tolker ikke fremheves i analysene. Ulike aktører i markedet peker på vesentlige regionale forskjeller, hvor det i enkelte tilfeller ikke er mulig å dekke tolkeoppdrag med kvalifiserte lokale tolker i tilfeller hvor tilreisende tolk eller fjerntolking ikke er et alternativ, selv om de jobber for å oppnå dette. For å få en komplett forståelse av hvorvidt oppdrag kan dekkes av kvalifiserte tolker, er det derfor viktig å være klar over at regional variasjon er en faktor som påvirker dekning av tolkebehov.

2.2.1 Nivå A-E

Antagelser om tolkers kapasitetsnivå påvirker følgelig hvor mange språk som kan dekkes av en kvalifisert tolk. Ved et antatt høyere kapasitetsnivå vil etterspørselen etter tolk kunne dekkes på flere språk. For kvalifikasjonsnivå A-E finner vi at tolkebehovet på 19 språk⁷ kan være underdekket av kvalifiserte tolker, gitt lav kapasitetsutnyttelse. Dersom kapasitetsutnyttelsen øker til middels og høy, finner vi oppdrag på henholdsvis 9 og 6 språk kan være underdekket.

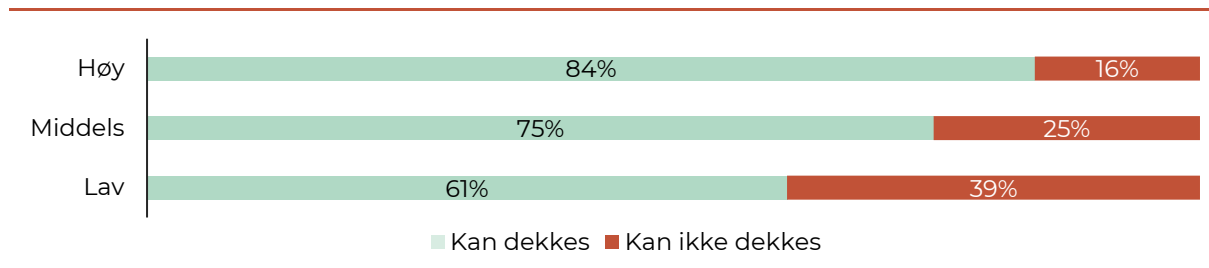
Ved antagelse om lav kapasitetsutnyttelse finner vi nok tolker på nivå A-E til å dekke 61 prosent av total oppdragsmengde. Tilsvarende finner vi at 75 prosent av oppdragene kan dekkes ved middels kapasitetsutnyttelse og 84 prosent ved høy kapasitetsutnyttelse (Se Figur 2-2). Dette er en betydelig økning fra tidligere rapporteringer. Forklaringen på dette er delt: samtidig som vi har fått en økning i antall kvalifiserte tolker fra tidligere år, er også totalt antall oppdrag i sektoren nedjustert noe som følge av endringer i rapportering. Bare deler av økningen i dekning fra tidligere i år skyldes altså en reell kapasitetsøkning i markedet. I tillegg til oppdrag på disse språkene, finner vi oppdrag på 46 språk uten en registrert kvalifisert tolk i tolkereregisteret, slik som presentert i delkapittel 2.1.

I Figur 2-3 presenterer vi anslag på dekningsgrad for oppdrag på språk med én eller flere oppførte tolker i Nasjonalt tolkereregister, hvor vi likevel beregner en underdekning. Se Vedlegg B for en fullstendig oversikt over dekningsgradsanalysene på nivå A-E for alle språk som har minst én kvalifisert tolk i tolkereregisteret.

⁶ En utfordring knyttet til beregning av kapasitet per språk er at tolker i Nasjonalt tolkereregister kan være oppført med flere språk, noe vi kun tar høyde for i denne analysen ved å anta en konservativt beregnet kapasitet per tolk. På noen språk kan estimatene på dekningsgrad være overvurdert sammenlignet med andre språk fordi flere språkoppføringer per tolk er vanligere innenfor noen få språk.

⁷ Dette inkluderer ikke samiske språk, da det er grunn til å tro at behovet for tolk på disse språkene er særlig underrepresentert i datagrunnlaget. Se omtale i Tolkemonitor SPRÅK 2022.

Figur 2-2: Andel oppdrag som kan dekkes og ikke kan dekkes med kvalifisert tolk på nivå A-E, 2024



Kilde: Rapportering fra formidlere og bestillere, samt oppføringer i Nasjonalt tolkeregister. Høy, middels og lav viser til grad av ressursutnyttelse. Høy utnyttelse av tolkers kapasitet følger av gode løsninger som bidrar til best mulig benyttelse av tilgjengelige ressurser.

Ukrainsk har den laveste beregnede dekningsgraden på mellom 25 til 47 prosent, avhengig av hvilken kapasitet en antar at tolkene har per år (lav til høy). Etter ukrainsk følger oppdrag på bengali, kinyarwanda, kirundi, tigrinja, arabisk, russisk, swahili, tsjin, cebuano og thai som språkene med lavest dekning av kvalifiserte tolker. På motsatt side er det flere språk som betegnes som fullstendig dekket, eller har overdekning av kvalifiserte tolker. For eksempel estimerer vi at 90 prosent av oppdragene på burmesisk kan dekkes av en kvalifisert tolk ved laveste kapasitetsutnyttelse, og at språket anses som fullstendig dekket ved middels og høy kapasitetsutnyttelse.

Figur 2-3: Dekningsgrad med kvalifikasjonsnivå A-E, språk med underdekning

Lav kapasitetsutnyttelse		Middels kapasitetsutnyttelse		Høy kapasitetsutnyttelse	
Ukrainsk	25%	Ukrainsk	37%	Ukrainsk	47%
Bengali	30%	Bengali	43%	Bengali	55%
Kinyarwanda*	36%	Kinyarwanda*	52%	Kinyarwanda*	67%
Tigrinja	43%	Tigrinja	63%	Tigrinja	81%
Arabisk	45%	Arabisk	66%	Arabisk	84%
Russisk	48%	Russisk	70%	Russisk	89%
Swahili	54%	Swahili	79%		
Tsjin	65%	Tsjin	95%		
Cebuano	66%	Cebuano	95%		
Thai	70%				
Polsk	75%				
Pashto	78%				
Kurmanji**	78%				
Somali	88%				
Burmesisk	90%				
Tamil	93%				
Nepalesisk	94%				
Litauisk	98%				
Tagalog	99%				

Kilde: Utfylte rapporteringsskjema og uttrekk fra Proweb, samt oppføringer i Nasjonalt tolkeregister. * Inkluderer også kirundi. ** inkluderer også badinsk. Språk med 0 prosent dekning er utelatt.

For enkelte språk beregner vi en restkapasitet, som vil si tolkekapasitet ut over dagens etterspørsel. For de tre ulike nivåene for kapasitetsutnyttelse er det henholdsvis 41, 51 og 52 språk som har mer enn tre tolker, og samtidig anses som fullstendig dekket eller overdekket (se mer i Vedlegg B). For eksempel anses samtlige oppdrag på thai som dekket ved middels kapasitetsutnyttelse, med en dekningsgrad på 102 prosent. Det betyr at mengden tolkeoppdrag mellom thai og norsk kan øke med tre prosentpoeng før språket anses som underdekket. Videre er det tilsynelatende ikke behov for å kvalifisere nye tolker på enkelte språk i lang tid framover, gitt at det ikke skjer noe

ekstraordinært. Dette gjelder for eksempel igbo, islandsk, nederlandsk og finsk. Se oversikten i Vedlegg B.

2.2.2 Nivå A-D

Dersom alle tolkeoppdrag skal utføres av en tolk med tolkeutdanning og/eller statsautorisasjon (nivå A-D), vil dekningsgraden reduseres. Gitt en antagelse om lav kapasitetsutnyttelse, finner vi at tolkebehovet kan være underdekket på 49 språk. Det utgjør en økning på 30 språk sammenlignet med den første spesifikasjonen (nivå A-E). Ved middels kapasitetsutnyttelse finner vi at tolkebehovet kan være underdekket på 39 språk, og ved høy kapasitetsutnyttelse er det oppdrag på 32 språk som kan være underdekket. Sammenlignet med kvalifikasjonsnivå A-E utgjør dette en økning på 26 språk ved høy kapasitetsutnyttelse. I tillegg kommer de 46 språkene hvor det har blitt gjennomført tolkeoppdrag, men som ikke har en kvalifisert tolk i Nasjonalt tolkeregister.

Ved lav kapasitetsutnyttelse kan 63 prosent av total oppdragsmengde ikke dekkes av en tolk kvalifisert på nivå A-D. Tilsvarende kan 53 prosent av oppdragene ikke dekkes ved middels kapasitetsutnyttelse og 46 prosent ikke dekkes ved høy kapasitetsutnyttelse. I likhet med foregående spesifisering (A-E), er dette en bedring i dekningsgrad sammenlignet med 2023.

Oppdrag på kinyarwanda, kirundi, ukrainsk, russisk, arabisk, tigrinja og swahili anses som særlig underdekket av kvalifiserte tolker på dette nivået. På motsatt siden kategoriseres oppdrag på enkelte språk som underdekket, samtidig som det ikke krever så stor prosentvis økning i tilbudet før de anses som fullstendig dekket. Dette gjelder for eksempel albansk med en dekningsgrad på omtrent 96 prosent gitt lav kapasitetsutnyttelse, vietnamesisk med en dekningsgrad på nesten 90 prosent gitt middels kapasitetsutnyttelse og tamil med en dekningsgrad på litt over 96 prosent gitt høy kapasitetsutnyttelse.

Videre ser vi at tolkebehovet på kinesisk mandarin er 102 prosent dekket ved laveste nivå for kapasitetsutnyttelse. Gitt dagens tilgang på tolker, vil kinesisk mandarin kun tåle to prosentpoengs økning i etterspørsel før de ikke har restkapasitet. Videre er det tilsynelatende ikke behov for å kvalifisere nye tolker i lang tid fremover på nederlandsk, panjabi, estisk, finsk, usbekisk og fransk, gitt at det ikke skjer noe ekstraordinært (se Vedlegg B).

2.2.3 Nivå A-C

Dersom alle tolkeoppdrag skal utføres av tolker med bachelor i tolking og/eller statsautorisasjon (nivå A-C), finner vi at etterspørselen etter tolk er underdekket på 71 språk (lav kapasitetsutnyttelse), 67 språk (middels kapasitetsutnyttelse) eller 63 språk (høy kapasitetsutnyttelse). I tillegg kommer de 46 språkene hvor det har blitt gjennomført tolkeoppdrag, men som ikke har en kvalifisert tolk i Nasjonalt tolkeregister.

Ved lav kapasitetsutnyttelse kan 16 prosent av oppdragene dekkes av tolker med bachelor i tolking og/eller statsautorisasjon. Tilsvarende finner vi at 20 prosent av oppdragene kan dekkes ved middels kapasitetsutnyttelse og 24 prosent ved høy kapasitetsutnyttelse. Sammenlignet med 2023, utgjør dette en vekst i andel oppdrag som kan dekkes av tolk på kvalifikasjonsnivå A-C.

I Nasjonalt tolkeregister er det 41 språk som har minst én kvalifisert tolk med kvalifikasjonsnivå C eller bedre. På laveste kapasitetsnivå estimerer vi at samtlige oppdrag på norsk tegnspråk og engelsk kan dekkes av en kvalifisert tolk på nivå A-C. Gitt middels kapasitetsutnyttelse anses også oppdrag på fransk og tysk som fullstendig dekket, og ved høy kapasitetsutnyttelse kinesisk mandarin, bosnisk, kroatisk, serbisk og montenegrinsk og portugisisk som fullstendig dekket. Forskjellen mellom hvilke språk som anses som fullstendig dekket ved de ulike kapasitetsnivåene, viser at det er store forskjeller når det kommer til hvor stor økning i oppdragsmengde enkelte språk kan tåle før de blir kategorisert som underdekket. Det er kun norsk tegnspråk og engelsk som kategoriseres som dekket i alle tre scenarioene (se Vedlegg B).

2.2.4 Bruk av dispensasjonsadgang i tolkeloven

I Tolkeloven settes det krav til offentlige aktører om bruk av kvalifisert tolk når det følger av lov. Samtidig som loven setter disse kravene, kan aktørene etter §7 fravike kravet i enkelte tilfeller. Dispensasjonsadgang for bruk av kvalifisert tolk er i tillegg gjeldende frem til 31. desember 2026.

Sammenlignet med de første rapporteringene av tolkebehov etter innføring av Tolkeloven ser vi for 2024 at det er relativt få språk hvor vi har kvalifiserte tolker i Nasjonalt tolkeregister, men hvor disse ikke utgjør en stor nok kapasitet til å dekke behovet på sine respektive språk. Lovens fravikelsesadgang for språk uten kvalifiserte tolker og det etter hvert oversiktlige bildet av språk med kapasitetsutfordringer gjør at det sannsynligvis ikke er nødvendig å videreføre dispensasjonsadgangen etter utgangen av 2026.

3. Behov for kvalifiseringstilbud

I kapittel 3 presenterte vi dekningsgrad per språk definert som antatt kapasitet som andel av oppdragsmengde. Språk med relativt få kvalifiserte tolker i forhold til antall oppdrag indikerer en lav dekningsgrad, noe som kan skyldes at det er lite tilgjengelige kvalifiserte tolker eller at det er en forholdsvis stor oppdragsmengde innenfor et språk. Det er derfor ikke nødvendigvis en direkte sammenheng mellom anslag på underdekning og behov for kvalifisering av nye tolker.

I dette kapittelet gir vi en oversikt over behovet for kvalifiserte tolker per språk, som vil være en bedre indikasjon for prioritet med hensyn på behov for kvalifiseringstilbud. Også i denne delen av analysen presenterer vi resultater på et aggregert nivå for hele landet. Det innebærer at regionale forskjeller som kommer til uttrykk i mangel på kvalifiserte tolker enkelte steder i landet, ikke fremkommer i disse analysene.

Vi benytter de samme tre estimatene for maksimal kapasitetsutnyttelse per tolk per år for å hensynta at gode løsninger for utnyttelse av tolkekapasitet kan redusere kvalifiseringsbehovet. Nivåene for kapasitetsutnyttelse er som følger:

- Lav kapasitetsutnyttelse med 345 oppdrag per tolk per år
- Middels kapasitetsutnyttelse 500 oppdrag per tolk per år
- Høy kapasitetsutnyttelse med 640 oppdrag per tolk per år.

3.1 Språk uten kvalifiserte tolker

Som tidligere skissert, er det også i 2024 innrapportert oppdrag på flere språk uten oppføring i Nasjonalt tolkeregister. Vi estimerer at tolkebehovet på 16 av disse språkene utgjør 50 eller flere tolkeoppdrag i løpet av et år, se Figur 2-1.

Oppdrag på 6 språk (lav kapasitetsutnyttelse), 1 språk (middels kapasitetsutnyttelse) og 0 språk (høy kapasitetsutnyttelse) uten oppføringer i Nasjonalt tolkeregister utløser et behov for to eller flere tolkeårsverk (rundet opp) (se Vedlegg A for mer informasjon). Vi identifiserer særlig behov for kvalifisering av tolker på språket rohingya med behov for kvalifisering av 6 nye tolker ved lav kapasitetsutnyttelse.

3.2 Behov for kvalifisering innenfor andre språk

I det følgende presenteres underdekning i antall oppdrag per språk hvor vi finner oppføringer i Nasjonalt tolkeregister. Vi skiller igjen på kvalifikasjonsnivå A til E, A til D og A til C, samtidig som vi benytter tre ulike nivå for kapasitetsutnyttelse.

I analysene tar vi utgangspunkt i språk som har minst en kvalifisert tolk i Nasjonalt tolkeregister. Kvalifiseringsbehov for tolker på språk uten kvalifiserte tolker i Nasjonalt tolkeregister, men med innrapporterte oppdrag, kommer i tillegg.

3.2.1 Behov for kvalifisering på nivå A-E

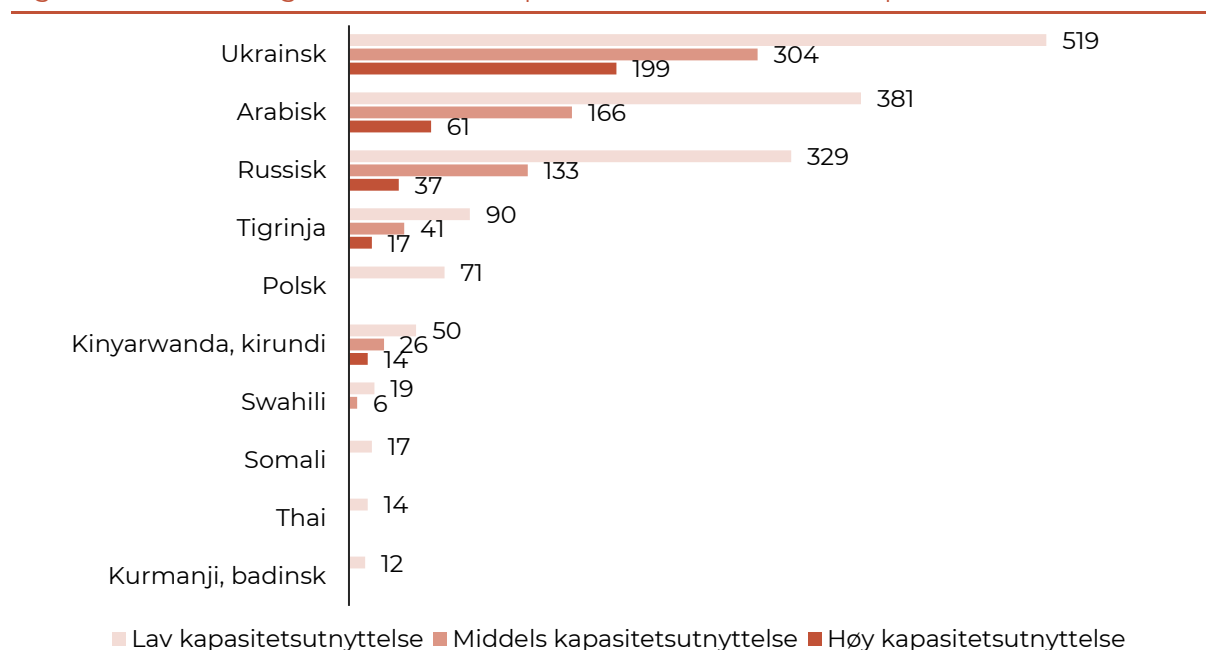
Ved beregning av behov for kvalifisering av nye tolker benytter vi også tre ulike forutsetninger for kapasitetsutnyttelse. For hver av disse følger ulike behov for kvalifisering av nye tolker. Dersom alle oppdrag skal gjennomføres av tolker på nivå A-E, finner vi et behov for å utdanne 1 526 tolker på 19 språk gitt lav kapasitetsutnyttelse. Ved en middels kapasitetsutnyttelse er det behov for 680 nye tolker på 9 språk, mens det ved høy kapasitetsutnyttelse er behov for 329 tolker på 6 språk. I tillegg til disse kommer kvalifiseringsbehovet for tolker på språkene som ikke har en kvalifisert tolk i Nasjonalt tolkeregister. Se Vedlegg A for mer informasjon.

I likhet med foregående år er det et betydelig kvalifiseringsbehov for tolker på ukrainsk, hvor vi i 2024 beregner et behov for å kvalifisere henholdsvis 519 tolker (lav kapasitetsutnyttelse), 304 tolker (middels kapasitetsutnyttelse) og 199 tolker (høy kapasitetsutnyttelse). Også denne rapporteringen sammenfaller med den pågående krigen i Ukraina, som antas å være en viktig driver til det identifiserte kvalifiseringsbehovet.

Det er også, som i tidligere år, store kvalifiseringsbehov for tolker på arabisk og russisk. Se Figur 3-1 for mer informasjon om språkene med høyest kvalifiseringsbehov gitt kvalifikasjonsnivå A-E.

I motsetning til ukrainsk, arabisk og russisk, finner vi enkelte språk som ved utdanning av kun én ekstra kvalifisert tolk vil regnes som fullstendig dekket. Gitt nivå A-E og laveste kapasitetsutnyttelse, vil tolkebehovet på burmesisk, cebuano, nepalesisk, tagalog og tsjin dekkes med én ekstra kvalifisert tolk.

Figur 3-1: Kvalifiseringsbehov for de ti språkene med størst behov på nivå A-E



Kilde: Utfylte rapporteringsskjema og uttrekk fra Proweb, samt oppføringer i Nasjonalt tolkeregister.

3.2.2 Behov for kvalifisering på nivå A-D

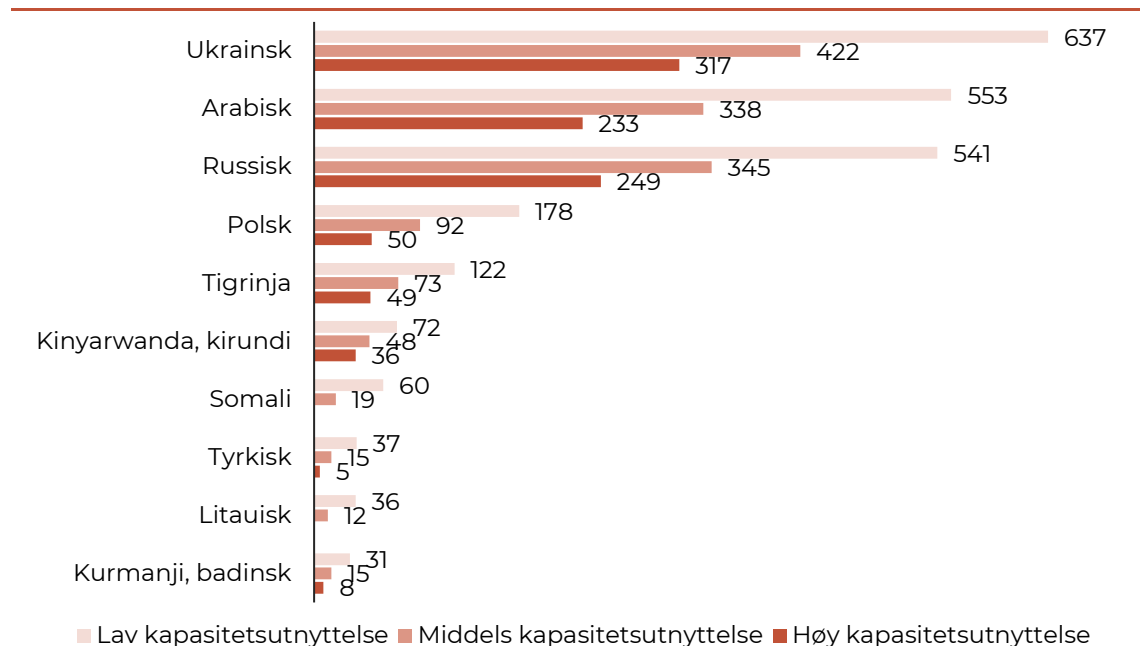
Dersom alle oppdrag skal gjennomføres av en tolk på nivå A-D, finner vi et behov for å kvalifisere 2 460 tolker på 49 språk gitt dagens etterspørsel og lav kapasitetsutnyttelse. Ved middels kapasitetsutnyttelse gir dagens etterspørsel et behov for å utdanne 1 446 nye tolker på 39 språk på nivå A-D. Tilsvarende vil det ved en høy kapasitetsutnyttelse, være et behov for å utdanne 985 nye tolker på 32 språk. Se Vedlegg A for mer informasjon.

Det er særlig behov for kvalifisering av nye tolker på enkelte språk. Dette inkluderer ukrainsk, som er en stor driver for underdekningen i denne spesifikasjonen. Dersom alle tolkeoppdrag på ukrainsk skal gjennomføres av en tolk med kvalifikasjonsnivå A-D, er det et behov for å kvalifisere ytterligere 637 tolker (lav kapasitetsutnyttelse), 422 tolker (middels kapasitetsutnyttelse) eller 317 tolker (høy kapasitetsutnyttelse). Tilsvarende er det også større kvalifiseringsbehov for tolker på arabisk, russisk og polsk (se Figur 3-2).

I Nasjonalt Tolkeregister er det oppført 1 360 tolker med kvalifikasjonsnivå E. Det betyr at vi, sammenlignet med beregninger av behov for kvalifisering av tolker på nivå A-E, får et enda større kvalifikasjonsbehov dersom vi ønsker at alle oppdrag skal dekkes av en tolk med kvalifikasjonsnivå A-D. Fordi enkelte språk har en betydelig andel tolker kvalifisert på nivå E, vil det oppstå et høyere kvalifiseringsbehov for tolker på disse språkene på nivå A-D, sammenlignet med nivå A-E. Språkene som allerede ble kategorisert som underdekket ved nivå A-E, få en ytterligere øking i behovet for kvalifisering av tolker.

Selv om behovet for kvalifisering av nye tolker er stort på enkelte språk, er det for andre språk bare behov for å kvalifisere et fåtall tolker før behovet anses som dekket. Gitt nivå A-D og laveste kapasitetsutnyttelse, vil tolkebehovet på albansk, aserbajdsjansk, belarusisk, bilin, dansk, georgisk, hasaragi, hebraisk, indonesisk, islandsk, kantonesisk, latvisk, lingala, makedonsk, mongolsk, singalesisk, svensk, tibetansk og tigre dekkes ved kvalifisering av en ytterligere tolk.

Figur 3-2: Kvalifiseringsbehov for de ti språkene med størst behov på nivå A-D

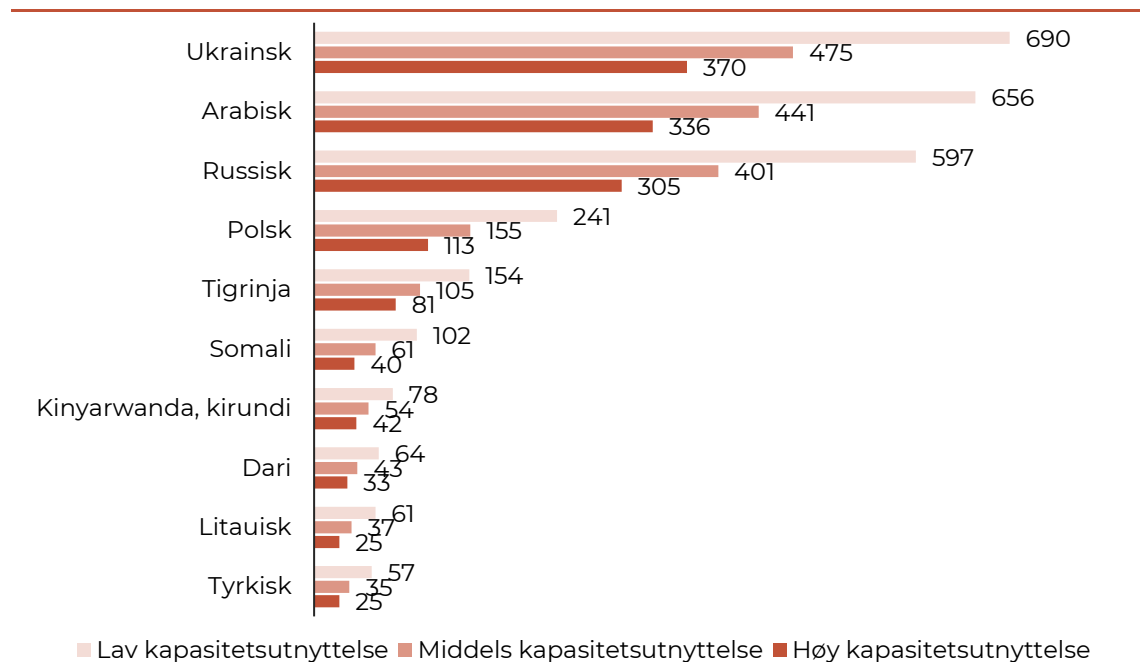


Kilde: Utfylte rapporteringsskjema og uttrekk fra Proweb, samt oppføringer i Nasjonalt tolkeregister.

3.2.3 Behov for kvalifisering på nivå A-C

Dersom vi antar at alle oppdrag skal utføres av tolker med bachelor i tolking og/eller statsautorisasjon, finner vi et behov for kvalifisering av 3275 tolker på 70 språk (ved lav kapasitetsutnyttelse), 2 157 nye tolker på 66 språk (ved middels kapasitetsutnyttelse) og 1 618 nye tolker på 63 språk (ved høy kapasitetsutnyttelse). Tilsvarende som for foregående spesifikasjoner, er det særlig ukrainsk, arabisk, russisk og polsk som har et behov for kvalifisering av nye tolker. Se Vedlegg A for en detaljert oversikt.

Figur 3-3: Kvalifiseringsbehov for de ti språkene med størst behov på nivå A-C



Kilde: Utfylte rapporteringsskjema og uttrekk fra Proweb, samt oppføringer i Nasjonalt tolkeregister.

3.2.4 Sammenligning på tvers av kvalifikasjonsnivåene

En sammenligning av kvalifiseringsbehovet på tvers av de ulike kvalifikasjonsnivåene peker på et betydelig større kvalifiseringsbehov for tolker på nivå A-D, sammenlignet med tolker på nivå A-E (se Tabell 3-1). Selv med høy antatt kapasitetsutnyttelse, ser vi at det er behov for kvalifisering av tolker på nivå D eller høyere på minst 32 språk, mens vi bare finner det samme behovet på 6 språk med nivå E som minimumskrav. Sammenligningen indikerer at kvalifisering av nye tolker gjennom tospråkstest til nivå E har gitt en positiv utvikling i antall språk som er dekket på et minimumsnivå, men at det gjenstår et betydelig kvalifikasjonsbehov for å dekke flere språk med tolker på nivå D eller høyere, da mange språk står uten registrert tolk på nivå D eller høyere i Nasjonalt tolkeregister. Allokering av ressurser til kvalifisering på nivå D og høyere vil derfor være viktig for å balansere kapasiteten i tolkesektoren.

Tabell 3-1: Kvalifiseringsbehov for antall tolker

	A-E	A-D	A-C
Lav kapasitetsutnyttelse	1 526 tolker fordelt på 19 språk	2 460 tolker fordelt på 49 språk	3275 tolker fordelt på 70 språk
Middels kapasitetsutnyttelse	680 tolker fordelt på 9 språk	1 446 tolker fordelt på 39 språk	2 157 tolker fordelt på 66 språk
Høy kapasitetsutnyttelse	329 tolker fordelt på 6 språk	985 tolker fordelt på 32 språk	1 618 tolker fordelt på 63 språk

Kilde: Rapportering fra formidlere og bestillere, samt oppføringer i Nasjonalt tolkeregister. Høy, middels og lav viser til grad av ressursutnyttelse. Høy utnyttelse av tolkers kapasitet følger av gode løsninger som bidrar til best mulig benyttelse av tilgjengelige ressurser.

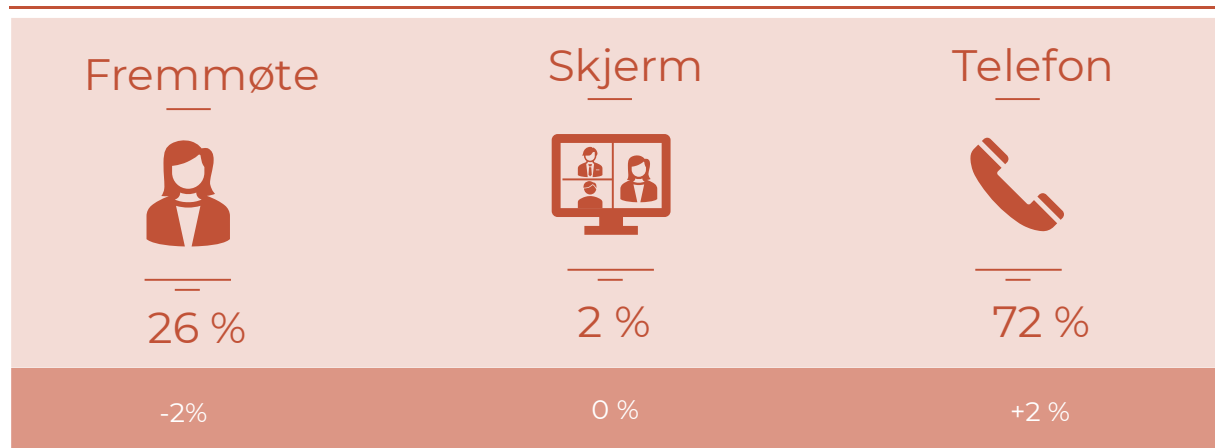
4. Bruk av fjerntolking

I dette kapittelet beskriver vi offentlige organers bruk av fjerntolking og fremmøtetolking. Funnene bidrar til å gi en indikasjon på offentlige organers bruk av fjerntolking og viktigheten av å gi veiledning i tolkelovens §8 om bruk av fjerntolking

Tolking i offentlig sektor kan skje på ulike måter. Tolkeoppdrag kan gjennomføres ved fremmøtetolking, skjermtolking eller telefontolking:

- Fremmøtetolking brukes om tolker som er fysisk til stede i kommunikasjonen mellom en offentlig tjensteperson og innbyggeren med behov for tolk.
- Skjermtolking og telefontolking brukes ofte om hverandre i den felles samlebetegnelsen fjerntolking. Felles for tolking via skjerm og tolking via telefon er at tolken ikke er fysisk til stede i samme rom som den offentlige tjenstepersonen og/eller innbyggeren med behov for tolk.
 - Skjermtolking innebærer at tolken har lyd- og bildekommunikasjon med partene.
 - Telefontolking innebærer at tolken tolker over telefon, og har kun lydkommunikasjon med minst én av partene.

Figur 4-1: Oversikt over hvordan tolkeoppdrag ble gjennomført 2024.



Kilde: Utfylt rapporteringsskjema og uttrekk fra Proweb, samt oppføringer i Nasjonalt tolkeregister. Avrundet slikt at totalen blir 100 prosent. Endring fra helårsrapportering 2023.

Oppdragene fordeler seg likt ut over oppdragstyper for hele 2024, som for første halvår 2024. Telefontolking var den mest utbredte tolkemethoden, og sto for 72 prosent av alle innrapporterte oppdrag. Fremmøtetolking utgjorde 26 prosent, mens skjermtolking stod for 2 prosent av den totale oppdragsmengden. Økningen i andelen telefontolking med 2 prosent sammenlignet med 2023 skyldes hovedsakelig en vekst i andel telefontolkeoppdrag hos private formidlere.

I likhet med tidligere år, er det mer vanlig å dekke oppdrag ved telefontolking blant private formidlere (80 prosent) enn kommunale tolketjenester (64 prosent) og offentlige virksomheter med egenregi (20 prosent). Motsatt er det en mindre andel tolkeoppdrag som gjennomføres med tolken fysisk til stede blant private tolkebyrå (19 prosent) sammenlignet med kommunale tolketjenester (32 prosent). Også for tolking via skjerm er oppdragsandelen for private tolkebyrå lavere (1 prosent), sammenlignet med kommunale tolketjenester (4 prosent).

Videre finner vi, i år som foregående år, at andelen tolkeoppdrag som gjennomføres over skjerm ikke øker til tross for betydelig oppmerksomhet over flere år fra offentlige myndigheter. De siste årene har fremmøtetolking utgjort en stabilt høy andel av oppdragene i offentlig sektor.

For å kunne utvikle målrettede tiltak og retningslinjer på området, vil det være nyttig å monitorere offentlige organers faktiske forbruk av fjerntolking også i årene framover. Dette vil kunne bidra til å si noe om den observerte vridningen fra telefontolking mot fremmøtetolking kan tilskrives forhold ved tolkemarkedet (for eksempel innføring av ny tolkelov) eller om vridningen skyldes andre ekstraordinære hendelser og forhold i samfunnet.

Vedlegg A: Språkoversikt

Tabell A-1: Liste over nøkkeltall for språk i datautvalget som har minst en kvalifisert tolk (med og uten gjennomført tolkeoppdrag) i 2024

Språk	Antall oppdrag (estimert)	Antall kvalifiserte tolker A-E	Oppdrag per tolk	Rangering etter antall oppdrag (estimert)
Albansk	8607	34	253	23
Amharisk	5155	36	143	27
Arabisk	240078	315	762	1
Armensk	223	5	45	65
Aserbajdsjansk	348	7	50	56
Belarusisk	74	1	74	73
Bengali	1167	1	1167	45
Berbisk	813	7	116	46
Bilin	344	3	115	57
Bosnisk, kroatisk, serbisk, montenegrinsk	8472	44	193	24
Bulgarsk	4166	28	149	31
Burmesisk	2305	6	384	36
Cebuano	525	1	525	51
Dansk	125	2	62	70
Dari	22936	82	280	11
Engelsk	9202	99	93	22
Estisk	609	6	102	48
Finsk	468	12	39	54
Fransk	4859	56	87	29
Georgisk	228	3	76	64
Gresk	2975	10	297	34
Hasaragi	166	12	14	69
Hebraisk	21	1	21	75
Hindi	1454	7	208	42
Igbo	58	4	14	74
Indonesisk	270	1	270	61

Språk	Antall oppdrag (estimert)	Antall kvalifiserte tolker A-E	Oppdrag per tolk	Rangering etter antall oppdrag (estimert)
Islandsk	177	6	29	68
Italiensk	1675	15	112	41
Japansk	211	4	53	67
Kantonesisk	1299	7	186	44
Kinesisk mandarin	6456	33	196	26
Kinyarwanda, kirundi	26869	28	960	8
Koreansk	255	3	85	62
Kurmanji, badinsk	17340	39	445	15
Latvisk	4384	15	292	30
Lingala	295	2	147	59
Litauisk	26723	76	352	9
Makedonsk	220	3	73	66
Mongolsk	92	2	46	72
Nederlandsk	484	15	32	53
Nepalesisk	2192	6	365	37
Nordsamisk	98	21	5	71
Norsk tegnspråk	75430	330	229	5
Oromo	1942	11	177	39
Panjabi	1421	32	44	43
Pashto	17791	40	445	13
Persisk	17068	105	163	16
Polsk	95345	206	463	4
Portugisisk	4942	37	134	28
Rumensk	12977	66	197	20
Russisk	218053	304	717	3
Singalesisk	279	2	139	60
Slovakisk	2131	7	304	38
Somali	46522	118	394	7

Språk	Antall oppdrag (estimert)	Antall kvalifiserte tolker A-E	Oppdrag per tolk	Rangering etter antall oppdrag (estimert)
Sorani	12616	78	162	21
Spansk	21955	77	285	12
Svensk	319	1	319	58
Swahili	13980	22	635	19
Sørsamisk	3	3	1	76
Tagalog	3143	9	349	33
Tamil	6686	18	371	25
Thai	15243	31	492	17
Tibetansk	2	1	2	77
Tigre	235	1	235	63
Tigrinja	54802	69	794	6
Tsjekkisk	530	8	66	49
Tsjetsjensk	679	9	75	47
Tsjin	528	1	528	50
Tyrkisk	23916	78	307	10
Tysk	2719	24	113	35
Uigurisk	1833	7	262	40
Ukrainsk	239697	176	1362	2
Ungarsk	3870	25	155	32
Urdu	17754	61	291	14
Usbekisk	498	5	100	52
Vietnamesisk	14445	43	336	18
Volof	453	2	226	55

Kilde: Rapporteringsskjema utfyllt av kommunale tolketjenester og private tolkebyråer, samt oppføringer i Nasjonalt tolkeregister. Kategorien «norsk tegnspråk» inkluderer tegnspråk- og skrivevolking.

Tabell A-2: Tolkebehov på språk uten kvalifiserte tolker

Språk	Antall oppdrag	Tolkebehov ved lav kapasitetsutnyttelse	Tolkebehov ved middels kapasitetsutnyttelse	Tolkebehov ved høy kapasitetsutnyttelse
Rohingya	1 867	6	4	3
Nuer	635	2	2	1
Maban	455	2	1	1
Karen	432	2	1	1
Bari	371	2	1	1
Khmer	366	2	1	1
Akan	346	2	1	1
Dinka	309	1	1	1
Assyrisk	215	1	1	1
Anuak	116	1	1	1
Malayisk	99	1	1	1
Slovensk	99	1	1	1
Mandingo	97	1	1	1
Afar	70	1	1	1
Romanes	69	1	1	1
Edo	62	1	1	1
Luganda	47	1	1	1
Bambara	47	1	1	1
Atsjoli	44	1	1	1
Sango	43	1	1	1
Acehneseisk	40	1	1	1
Turkmensk	38	1	1	1
Soninke	24	1	1	1
Hausa	23	1	1	1
Zaghawa	23	1	1	1
Madi	19	1	1	1

Språk	Antall oppdrag	Tolkebehov ved lav kapasitetsutnyttelse	Tolkebehov ved middels kapasitetsutnyttelse	Tolkebehov ved høy kapasitetsutnyttelse
Masalit	18	1	1	1
Tadsjikisk	13	1	1	1
Fulansk	13	1	1	1
Lao	13	1	1	1
Telugu	11	1	1	1
Ingusjisk	9	1	1	1
Gujarati	5	1	1	1
Romani	5	1	1	1
Katalansk	5	1	1	1
Kirgisisk	5	1	1	1
Kikuyu	4	1	1	1
Susu	4	1	1	1
Eve	4	1	1	1
Ilokano	4	1	1	1
Balutsji	3	1	1	1
Gassisk	3	1	1	1
Marathi	3	1	1	1
Kazakhisk	2	1	1	1
Yoruba	2	1	1	1
Fur	1	1	1	1

Kilde: Utfylt rapporteringsskjema og uttrekk fra Proweb, samt oppføringer i Nasjonalt tolkeregister.

Vedlegg B: Dekningsgradsanalyser

Språk	Nivå A-E			Nivå A-D			Nivå A-C		
	Lav	Middels	Høy	Lav	Middels	Høy	Lav	Middels	Høy
Ukrainsk	25 %	37 %	47 %	8 %	12 %	15 %	1 %	1 %	1 %
Bengali	30 %	43 %	55 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %
Kinyarwanda, kirundi	36 %	52 %	67 %	8 %	11 %	14 %	0 %	0 %	0 %
Tigrinja	43 %	63 %	81 %	23 %	34 %	43 %	3 %	5 %	6 %
Arabisk	45 %	66 %	84 %	21 %	30 %	38 %	6 %	8 %	11 %
Russisk	48 %	70 %	89 %	15 %	21 %	27 %	6 %	8 %	11 %
Swahili	54 %	79 %	101 %	27 %	39 %	50 %	0 %	0 %	0 %
Tsjin	65 %	95 %	121 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %
Cebuano	66 %	95 %	122 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %
Thai	70 %	102 %	130 %	61 %	89 %	113 %	2 %	3 %	4 %
Polsk	75 %	108 %	138 %	36 %	52 %	66 %	13 %	19 %	24 %
Pashto	78 %	112 %	144 %	60 %	87 %	112 %	8 %	11 %	14 %
Kurmanji, badinsk	78 %	112 %	144 %	40 %	58 %	74 %	2 %	3 %	4 %
Somali	88 %	127 %	162 %	56 %	81 %	103 %	24 %	35 %	45 %
Tamil	93 %	135 %	172 %	52 %	75 %	96 %	21 %	30 %	38 %
Nepalesisk	94 %	137 %	175 %	31 %	46 %	58 %	0 %	0 %	0 %
Litauisk	98 %	142 %	182 %	54 %	79 %	101 %	22 %	32 %	41 %
Tagalog	99 %	143 %	183 %	66 %	95 %	122 %	0 %	0 %	0 %
Svensk	108 %	157 %	201 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %
Tyrkisk	113 %	163 %	209 %	48 %	69 %	88 %	19 %	27 %	35 %
Slovakisk	113 %	164 %	210 %	81 %	117 %	150 %	49 %	70 %	90 %
Gresk	116 %	168 %	215 %	81 %	118 %	151 %	23 %	34 %	43 %
Latvisk	118 %	171 %	219 %	94 %	137 %	175 %	47 %	68 %	88 %
Urdu	119 %	172 %	220 %	74 %	107 %	137 %	29 %	42 %	54 %
Spansk	121 %	175 %	224 %	86 %	125 %	160 %	38 %	55 %	70 %
Dari	123 %	179 %	229 %	83 %	120 %	153 %	5 %	7 %	8 %

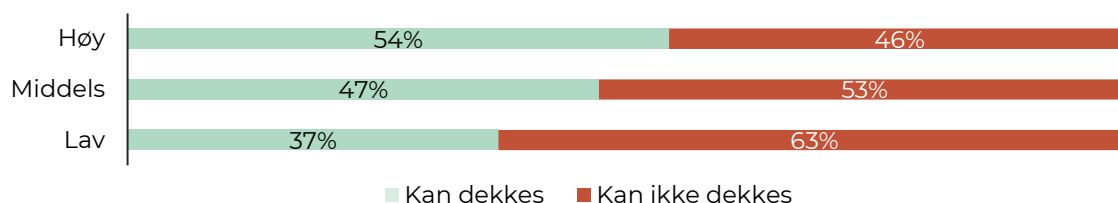
Språk	Nivå A-E			Nivå A-D			Nivå A-C		
	Lav	Middels	Høy	Lav	Middels	Høy	Lav	Middels	Høy
Indonesisk	128 %	185 %	237 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %
Uigurisk	132 %	191 %	244 %	56 %	82 %	105 %	0 %	0 %	0 %
Albansk	136 %	198 %	253 %	96 %	139 %	178 %	44 %	64 %	82 %
Tigre	147 %	213 %	273 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %
Norsk tegnspråk*	151 %	219 %	281 %	151 %	219 %	281 %	134 %	195 %	249 %
Volof	152 %	221 %	283 %	152 %	221 %	283 %	76 %	110 %	141 %
Hindi	166 %	241 %	308 %	47 %	69 %	88 %	0 %	0 %	0 %
Rumensk	175 %	254 %	326 %	88 %	127 %	163 %	37 %	54 %	69 %
Kinesisk mandarin	176 %	256 %	327 %	102 %	147 %	188 %	64 %	93 %	119 %
Bosnisk, kroatisk, serbisk, montenegrisk	179 %	260 %	332 %	126 %	183 %	234 %	57 %	83 %	106 %
Kantonesisk	186 %	172 %	220 %	74 %	107 %	137 %	29 %	42 %	54 %
Oromo	195 %	283 %	362 %	107 %	154 %	198 %	18 %	26 %	33 %
Persisk	212 %	308 %	394 %	119 %	173 %	221 %	30 %	44 %	56 %
Sorani	213 %	309 %	396 %	137 %	198 %	254 %	30 %	44 %	56 %
Ungarsk	223 %	323 %	413 %	36 %	52 %	66 %	27 %	39 %	50 %
Bulgarsk	232 %	336 %	430 %	108 %	156 %	200 %	33 %	48 %	61 %
Lingala	234 %	339 %	434 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %
Amharisk	241 %	349 %	447 %	147 %	213 %	273 %	33 %	49 %	62 %
Singalesisk	247 %	359 %	459 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %
Portugisisk	258 %	374 %	479 %	126 %	182 %	233 %	56 %	81 %	104 %
Berbisk	297 %	430 %	551 %	127 %	184 %	236 %	0 %	0 %	0 %
Bilin	300 %	435 %	557 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %
Tysk	304 %	441 %	565 %	127 %	184 %	235 %	76 %	110 %	141 %
Italiensk	309 %	448 %	573 %	206 %	298 %	382 %	62 %	90 %	115 %
Estisk	340 %	493 %	630 %	340 %	493 %	630 %	170 %	246 %	315 %
Usbekisk	346 %	502 %	642 %	277 %	401 %	514 %	0 %	0 %	0 %
Engelsk	371 %	538 %	689 %	195 %	283 %	362 %	101 %	147 %	188 %

Språk	Nivå A-E			Nivå A-D			Nivå A-C		
	Lav	Middels	Høy	Lav	Middels	Høy	Lav	Middels	Høy
Fransk	398 %	576 %	738 %	256 %	370 %	474 %	99 %	144 %	184 %
Koreansk	406 %	589 %	753 %	135 %	196 %	251 %	0 %	0 %	0 %
Georgisk	453 %	657 %	841 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %
Tsjetsjensk	457 %	662 %	848 %	203 %	294 %	377 %	0 %	0 %	0 %
Belarusisk	468 %	679 %	869 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %
Makedonsk	470 %	682 %	873 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %
Tsjekkisk	520 %	754 %	965 %	130 %	189 %	241 %	65 %	94 %	121 %
Dansk	554 %	803 %	1027 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %
Japansk	654 %	948 %	1213 %	327 %	474 %	607 %	0 %	0 %	0 %
Aserbajdsjansk	693 %	1004 %	1286 %	99 %	143 %	184 %	0 %	0 %	0 %
Mongolsk	749 %	1086 %	1390 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %
Armensk	774 %	1122 %	1436 %	310 %	449 %	575 %	0 %	0 %	0 %
Panjabi	777 %	1126 %	1441 %	680 %	985 %	1261 %	0 %	0 %	0 %
Finsk	885 %	1283 %	1642 %	295 %	428 %	547 %	74 %	107 %	137 %
Nederlandsk	1068 %	1548 %	1981 %	712 %	1032 %	1321 %	214 %	310 %	396 %
Islandsk	1173 %	1700 %	2175 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %
Hebraisk	1667 %	2415 %	3092 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %
Igbo	2392 %	3467 %	4437 %	1196 %	1733 %	2219 %	0 %	0 %	0 %
Hasaragi	2491 %	3609 %	4620 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %
Tibetansk	21417 %	31039 %	39730 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %

Kilde: Utfylt rapporteringsskjema og uttrekk fra Proweb, samt oppføringer i Nasjonalt tolkeregister. Dekningsgradsanalysene inkluderer ikke samiske språk. * Inkluderer tegnspråk- og skriveolking.

Vedlegg C: Dekningsgrad kvalifiserte tolker per språk, nivå A-D

Figur C-1: Andel oppdrag som kan dekkes og ikke kan dekkes av tolk med tolkeutdanning og/eller statsautorisasjon (kategori A-D), 2024



Kilde: Rapportering fra formidlere og bestillere, samt oppføringer i Nasjonalt tolkeregister. Høy, medium og lav viser til grad av ressursutnyttelse. Høy utnyttelse av tolkers kapasitet følger av gode løsninger som bidrar til best mulig benyttelse av tilgjengelige ressurser.

Figur C-2: Dekningsgrad for kvalifikasjonsnivå A-D, for språk med underdekning

Lav kapasitetsutnyttelse		Middels kapasitetsutnyttelse		Høy kapasitetsutnyttelse	
Kinyarwanda*	8%	Kinyarwanda*	11%	Kinyarwanda*	14%
Ukrainsk	8%	Ukrainsk	12%	Ukrainsk	15%
Russisk	15%	Russisk	21%	Russisk	27%
Arabisk	21%	Arabisk	30%	Arabisk	38%
Tigrinja	23%	Tigrinja	34%	Tigrinja	43%
Swahili	27%	Swahili	39%	Swahili	50%
Nepalesisk	31%	Nepalesisk	46%	Nepalesisk	58%
Ungarsk	36%	Ungarsk	52%	Ungarsk	66%
Polsk	36%	Polsk	52%	Polsk	66%
Kurmanji**	40%	Kurmanji**	58%	Kurmanji**	74%
Burmesisk	45%	Burmesisk	65%	Burmesisk	83%
Hindi	47%	Hindi	69%	Hindi	88%
Tyrkisk	48%	Tyrkisk	69%	Tyrkisk	88%
Tamil	52%	Tamil	75%	Tamil	96%
Litauisk	54%	Litauisk	79%		
Somali	56%	Somali	81%		
Uigurisk	56%	Uigurisk	82%		
Pashto	60%	Pashto	87%		
Thai	61%	Thai	89%		
Vietnamesisk	62%	Vietnamesisk	90%		
Tagalog	66%	Tagalog	95%		
Urdu	74%				
Kantonesisk	80%				
Slovakisk	81%				
Gresk	81%				
Dari	83%				
Spansk	86%				
Rumensk	88%				
Latvisk	94%				
Albansk	96%				
Aserbajdsjansk	99%				

Kilde: Utfylte rapporteringsskjema og uttrekk fra Proweb, samt Nasjonalt tolkeregister. * Inkluderer også kirundi. ** Inkluderer også badinsk.

Vedlegg D: Dekningsgrad kvalifiserte tolker per språk, nivå A-C

Figur D-1: Andel oppdrag som kan dekkes og ikke kan dekkes av tolk med bachelor i tolking/eller statsautorisasjon (nivå A-C), 2024



Kilde: Rapportering fra formidlere og bestillere, samt oppføringer i Nasjonalt tolkeregister. Høy, medium og lav viser til grad av ressursutnyttelse. Høy utnyttelse av tolkers kapasitet følger av gode løsninger som bidrar til best mulig benyttelse av tilgjengelige ressurser.

Figur D-2: Dekningsgrad for tolker med bachelor i tolking og/eller statsautorisasjon, for språk med underdekning

Lav kapasitetsutnyttelse		Middels kapasitetsutnyttelse		Høy kapasitetsutnyttelse	
Ukrainsk	1%	Ukrainsk	1%	Ukrainsk	1%
Kurmanji*	2%	Kurmanji*	3%	Kurmanji*	4%
Thai	2%	Thai	3%	Thai	4%
Tigrinja	3%	Tigrinja	5%	Tigrinja	6%
Dari	5%	Dari	7%	Dari	8%
Russisk	6%	Russisk	8%	Russisk	11%
Arabisk	6%	Arabisk	8%	Arabisk	11%
Pashto	8%	Pashto	11%	Pashto	14%
Polsk	13%	Polsk	19%	Polsk	24%
Vietnamesisk	17%	Vietnamesisk	24%	Vietnamesisk	31%
Oromo	18%	Oromo	26%	Oromo	33%
Tyrkisk	19%	Tyrkisk	27%	Tyrkisk	35%
Tamil	21%	Tamil	30%	Tamil	38%
Litauisk	22%	Litauisk	32%	Litauisk	41%
Gresk	23%	Gresk	34%	Gresk	43%
Somali	24%	Somali	35%	Somali	45%
Ungarsk	27%	Ungarsk	39%	Ungarsk	50%
Urdu	29%	Urdu	42%	Urdu	54%
Sorani	30%	Sorani	44%	Sorani	56%
Persisk	30%	Persisk	44%	Persisk	56%
Bulgarsk	33%	Bulgarsk	48%	Bulgarsk	61%
Amharisk	33%	Amharisk	49%	Amharisk	62%
Rumensk	37%	Rumensk	54%	Rumensk	69%
Spansk	38%	Spansk	55%	Spansk	70%
Albansk	44%	Albansk	64%	Albansk	82%
Latvisk	47%	Latvisk	68%	Latvisk	88%
Slovakisk	49%	Slovakisk	70%	Slovakisk	90%
Portugisisk	56%	Portugisisk	81%		
Bosnisk**	57%	Bosnisk**	83%		
Italiensk	62%	Italiensk	90%		
Kinesisk***	64%	Kinesisk***	93%		
Tsjekkisk	65%	Tsjekkisk	94%		
Finsk	74%				
Tysk	76%				
Volof	76%				
Fransk	99%				

Kilde: Utfylte rapporteringsskjema og uttrekk fra Proweb, samt oppføringer i Nasjonalt tolkeregister. * Inkluderer også badinsk. ** Inkluderer også kroatisk, serbisk og montenegrinsk. *** Kinesisk mandarin.

5. Referanser

Oslo Economics, 2023. *Tolkemonitor SPRÅK: Offentlige organers behov for tolketjenester første halvår 2023*, Oslo: Integrerings- og mangfoldsdirektoratet.

Oslo Economics, 2024. *Tolkemonitor SPRÅK: Offentlige organers behov for tolketjenester 2023*. [Internett]
Available at: <https://www.imdi.no/globalassets/dokumenter/rapporter-2024/tolkemonitor-sprak-2023.pdf>

oslo**economics**

www.osloeconomics.no

E-post og telefon:
post@osloeconomics.no
+47 21 99 28 00

Besøksadresse:
Klingenberggata 7A
0161 Oslo

Postadresse:
Postboks 1562 Vika
0118 Oslo